

3 May 09, tc: began reviewing, renamed “LR 5 Rice farming introduction ed tc” – nothing too important here, greetings and preliminaries to a discussion of farm work

Transcribed by Hannah Sarvasy with Tommy Ngombu in Tei, 1 May 09
Original “LR 5 Rice farming introduction”

Video location: Mblama

Present in video: Mohamed Daramy, Tommy Kwemie, Momoh Fofana.

Other onlookers. Tucker Childs, Hannah Sarvasy, Alie Turay.

Videotaped by Bart Childs.

(Introduction in Mende by Alie Turay until 0:04)

TNg: Yaŋ, ya lɛ Tɔmi Ngombu wɛ.

Myself, I’m called Tommy Ngombu. 0:06

Ya cala go, tii kom go.

I live in my own town. 0:09

ko-pro used as dem

Kɛ a hun go ko pentimdogi.

But I’ve come to my brother here. 0:11

Ye koŋ gon há icɛgi logeyɛ.

When (you’ve) finished making this farm now. 0:12

Mpantilɛ kíńíŋ, ma ga ce halɛ?

What’s all the work (you) did? 0:15

Landa a hun wɔ yiyɛ.

That’s what I have come to ask him. 0:16

Si lemim da yɛnkɛlɛŋ.

Then explain it to me well. 0:18

Yaŋ, ya lɛ Tɔmi Ngɔmbu.

Myself, I'm called Tommy Ngombu. 0:20

Ya lɔ go Bɛngɛ go.

I am there in Bengeh. 0:21

(Holding out hand to Boakarie Gbandiya): Sagai, bɛ̀ɛ.

Good morning, man. 0:24

BGb (clasping TNg's hand; the men shake in three different formations, as is the custom, then put hand to heart): Mui, Tɔŋ.

Greetings, Tom. 0:25

TNg: Mm, sɛgau.

Yes, thanks. 0:26

BGb: Sɛgau.

Thank you. 0:27

TNg: La mu jala?

How's your health? 0:28

BGb: Kasi cɛn Hɔbatogɛ.

Thanks be to God. 0:30

TNg: Ee, sɛgau, wei?

Oh, thanks, hear? 0:31

BGb: Humbɛ ya?

And yourself? 0:32

TNg: Ee, yaŋbɛ, kasi cɛn Hɔbatogɛ.

Oh, myself, thanks be to God.

Yaŋbɛ, a go wɛ.

Myself, I'm so. 0:35

(Gesturing to Abdullai Janga) A, pɛntimulɛ wɔ geyɛ?
Ah– is this your brother? 0:37

BGb: Aa.
Yes. 0:38

TNg: Sɛgau, bɛ̀ɛ.
Thank you, man. 0:39

AJ (reaches out hand to TNg): Ee, bagom. Sɛgau, wei?
Ah, grandfather. Thank you, hear? 0:40

TNg (they shake hands): Mm, muini?
Yes, greetings. 0:41

AJ: Sɛgau.
Thanks. 0:43

ɛ, bisie, wei?
eh, thanks, hear?
(In Mende; also used sometimes by Bom speakers in Bom conversation.)

Bisie.
Thanks. 0:43

TNg: Ye ga ce yema há mpanti logiyɛ,
When (you) wanted to do this work,

jali sɛnsɛɲɔɖɛ la ga ce– la ga halɛ, la ga ceyɛ, la yɛɲ?
the first thing that you did, that happened, is what?

Jali sɛnsɛɲɔɖɛ la ga halɛ?
What's the first thing that (you) did? 0:51

AJ: Senʒenɗɛ!

The first! 0:54

BGb: Ye a ga polɛ,

When I was growing up, 0:54

yaŋ teendɛ,

I was small, 0:56

TNg: Hum teendɛ.

You were small. 0:57

BGb: A ce háá-

I stayed all the time- 0:57

TNg: M-m, cé-

No, it's not- 0:58

END VIDEO SEGMENT